

OPERA

**DER**

**SCHAUSPIELDIREKTOR**

WOLFGANG AMADEUS MOZART

**BEZETTING, MEDEWERKERS EN BIOGRAFIEËN /  
DISTRIBUTION, COLLABORATEURS ET BIOGRAPHIES**

**DE MUNT/LA MONNAIE**

# DER SCHAUSPIELDIREKTOR

Komödie mit Musik in einem Akt, KV. 486 (1786)  
Libretto von Johann Gottlieb Stephanie der Jüngere  
Musik von Wolfgang Amadeus Mozart

Aangevuld met / Complété avec  
*Sinfonie nr.39 Es-Dur*, KV.543 (1788) (fragm. uit / extr. de Finale)  
*Le nozze di Figaro*, KV. 492 (1786) (Ouverture)  
Konzert-Arie "Vorrei spiegarvi, oh Dio", KV. 418 (1783)  
*Die Zauberflöte*, KV. 620 (1791) (fragm. uit / extr. de Finale Akt I)

Muzikale leiding / Direction musicale ALAIN ALTINOGLU  
Concept, filmregie, regie en librettobewerking /  
Concept, réalisation, mise en scène  
et adaptation du livret MICHAEL DE COCK & FABRICE MURGIA  
Cameraregisseur / Chef opérateur GIACINTO CAPONIO

Frank MIEKE DE GROOTE  
Eiler ACHILLE RIDOLFI  
Buff DIETRICH HENSCHEL  
Madame Pfeil MARIE-AURORE D'AWANS  
Mesdames Krone NADINE BABOY & HERVÉ LOKA SOMBO  
Madame Vogelsang EVELIEN VAN HAMME  
Herr Vogelsang YVES SAELENS  
Madame Herz LENNEKE RUITEN  
Mademoiselle Silberklang SIMONA ŠATUROVÁ

SYMFONIEORKEST VAN DE MUNT /  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LA MONNAIE  
Konzertmeester SATÉNIK KHOURDOÏAN

Productie opgenomen in de Munt op 19 februari 2021 /  
Production enregistrée à la Monnaie le 19 février 2021

Productie / Production  
DE MUNT / LA MONNAIE

Coproductie / Coproduction  
KVS & THÉÂTRE NATIONAL WALLONIE-BRUXELLES  
In het kader van / Dans le cadre de  
TROIKA

In coproductie met Shelter Prod en Prospero MM Productions  
Met de steun van taxshelter.be en ING  
Met de steun van de Tax Shelter van de Belgische federale overheid /  
En coproduction avec Shelter Prod et Prospero MM Productions  
Avec le soutien de taxshelter.be et ING  
Avec le soutien du Tax Shelter du gouvernement fédéral de Belgique

**PRODUCTIETEAM /  
ÉQUIPE DE PRODUCTION**

**Muziekassistent & piano /  
Assistant musical & chef de chant**

Ouri Bronchti

**Regieassistent /**

**Assistant à la mise en scène**

Filippo Ferraresi

**Vertaling libretto /**

**Traduction du livret**

Silvia Berutti-Ronelt

**Directrice artistieke planning en productie –  
Artistiek adjunct van de algemeen directeur /  
Directrice planning et production artistiques –  
Adjointe artistique du directeur général**

Bettina Giese

**Artistieke productieleiding /**

**Responsables de la production artistique**

Eleonora Loontjens, Anneleen Jacobs,

Willem deCoster

**Verantwoordelijke artistieke planning /**

**Responsable du planning artistique**

Jacques Peeters

**Verantwoordelijke artistieke administratie /  
Responsable de l'administration artistique**

Anja Luybaert

**Assistente artistieke administratie /**

**Assistante à l'administration artistique**

Romane Paradis

**Directeur dramaturgie, communicatie en publiek /  
Directeur dramaturgie, communication et publics**

Vik Leyten

**Verantwoordelijke programmaboek /**

**Responsable du programme**

Reinder Pols

**Redactie / Rédaction**

Carl Böting

**Met de medewerking van /**

**Avec la collaboration de**

Brigitte Brisbois, Geertrui Libbrecht,

Maxime Schouppe, Katrine Simonart, Émilie Syssau

**Algemeen directeur – Intendant /**

**Directeur général – Intendant**

Peter de Caluwe

**SYMFONIEORKEST VAN DE MUNT /  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE  
LA MONNAIE**

**Viool I / Violon I**

Saténik Khourdoïan

Nana Kawamura

Ritsu Kotake

Pierre Bonesire

Patrick Merry

Frédéric Preusser

Fasli Kamberi

Tamako Azuma

Tigran Poghosyan

Dante Cáceres (*MM Academy*)

**Viool II / Violon II**

Noémi Tiercet

Naoko Ogura

Lubka Lingorska

Haruko Tanabe

Pascale Ramanantsitohaina

Murielle Buis

Maia Frankowski

Hiroaki Nagase

**Altviool / Alto**

Florent Brémond

Monika Mlynarczyk

Irmgard Lange

Alan Woo

Yixun Liu

Miki Isako

**Cello / Violoncelle**

Sébastien Walnier

Koen Lievens

Albert Brunello

Lidija Cvitkovic

Delphine Lacombe

**Contrabas / Contrebasse**

Janos Csikos

Jose Vilaplana Herruzo

Felipe Devincenzi

**Fluit / Flûte**

Carlos Bruneel

Bart Cromheeke

**Hobo / Hautbois**

Luk Nielandt

Christian Impaziente

**Klarinet / Clarinette**

Ivo Lybeert  
Lydia Rossignol

**Fagot / Basson**

Alain Cremers  
Gilles Cabodi

**Hoorn / Cor**

Jean-Noël Melleret  
Bert Vanderhoeft

**Trompet / Trompette**

Manu Mellaerts  
Steven Devolder

**Pauken-Slagwerk / Timbales-Percussion**

Luk Artois

**Glockenspiel**

Alain Altinoglu

**MUZIEKDEPARTEMENTEN /  
DÉPARTEMENTS MUSICAUX****Muziekdirecteur / Directeur musical**

Alain Altinoglu

**Adjunct van de muziekdirecteur en orkestmanager /  
Adjointe du directeur musical et administratrice de  
l'orchestre**

Ingrid De Backer

**Assistente van de orkestmanager / Assistante de  
l'administratrice de l'orchestre**

Chantal Vanroy

**Secretaresse van de orkestmanager en van de  
muziekdirecteur / Secrétaire de l'administratrice de  
l'orchestre et du directeur musical**

Alexandra Dufour

**Verantwoordelijke van de Orchestra Academy /  
Responsable de l'Orchestra Academy**

Marie Goffette

**Orkestinspiciënten / Régisseurs d'orchestre**

Serge P. Ouvrard, Dominic Jacobs, Vincent Flagel,  
Thomas Egle

**Verantwoordelijke muziekbibliotheek / Responsable  
de la bibliothèque musicale**

Milton van Wyk

**Medewerkers / Collaborateurs**

Stijn Vanderhoeft, Panagiota Giannaka,  
Katryn Van Bergen

**ONDERTITELING /  
SOUSTITRAGE****Realisatie / Réalisation**

Jo Heyvaert

**met / avec**

Brigitte Brisbois, Reinder Pols, Émilie Syssau  
& de dienst Dramaturgie van de Munt /  
le service Dramaturgie de la Monnaie

**Bediening / Conduite**

Jo Heyvaert

**TECHNISCHE TEAM /  
ÉQUIPE TECHNIQUE**

**Directrice technische diensten en Ateliers /**

**Directrice des services techniques et des Ateliers**

Charmaine Goodchild

**Technisch productieverantwoordelijke /**

**Responsable de production**

Cécile Bourguet

**Interne decorassistent / Assistant interne aux décors**

Christophe Gspann

**Interne kostuumassistentes /**

**Assistants internes aux costumes**

Arabelle Poels, Marion Lansmanne

**Productie-inspiciënt / Régisseur de production**

Laurent Le Bec

**Toneelinspiciënte / Régisseuse de scène**

Morgane Lambinet

**Verantwoordelijke machinerie /**

**Responsable de la machinerie**

Philippe Gouzannet

**Machinisten / Machinistes**

Martin Veys, Yashine Jaunoo

**Verantwoordelijke belichting /**

**Responsable des éclairages**

Yann Rouzic

**Belichtingstechnici / Techniciens éclairages**

Florian Declercq, Mathias Batsleer, Rafael Castro,  
Fawzi Khalifa, Jean-Baptist Pacucci, Paul Toussaint

**Verantwoordelijke geluid en video /**

**Responsable du son et de la vidéo**

Jean-Luc Ongena

**Hoofd opnames en audiovisuele projecten /**

**Chef de captations et de projets audiovisuels**

Jo Nicolai

**Verantwoordelijke rekwisieten /**

**Responsable des accessoires**

Thierry Van Melderen

**Rekwisieten / Accessoires**

David Bodson

**Verantwoordelijken kleding /**

**Responsables de l'habillage**

Gladys Martel, Anne-Sophie Van Ingelgem

**Verantwoordelijke grime, pruiken en kapsels /**

**Responsable des maquillages, perruques et coiffures**

Katrien Poels

**Grimeurs, pruikenmakers & kappers /**

**Maquilleurs, perruquiers & coiffeurs**

Steve Callut, Hedwig Degelaen

Kostuums gerecupereerd uit de Ateliers van het

Théâtre National Wallonie-Bruxelles en de Munt /

Costumes récupérés des Ateliers du Théâtre National

Wallonie-Bruxelles et de la Monnaie

Rekwisieten vervaardigd in de Ateliers van de Munt /

Accessoires réalisés par les Ateliers de la Monnaie

**OPNAME / CAPTATION**

**Théâtre National Wallonie-Bruxelles**

**Camera / Cadreur**

Maxime Jennes

**Opname en audio mixing /**

**Prise de son et mixage**

Leny Andrieux

**Geluidsman / Perchman**

Joachim Hansen

**Filmeditor / Monteur**

Guillaume Hennebicq

**De Munt / La Monnaie**

**Realisatie orkestopname /**

**Réalisation captation de l'orchestre**

Simon Van Rompay

**Opname en audio mixing /**

**Prise de son et mixage**

Geert De Deken

**Regieassistente / Scripte**

Magali Ruelle

**Camera / Cadreurs**

Zebra Camera Dirk Thiebaut, Steven De Stickere,

Steven Van Moer, Marc Naesen

**Shader / Étalonneur**

Piers Faravel

**Videotechniek / Moyens techniques vidéos**

Db Video

**Chef video / Cheffe vidéo**

Carolien Wielandts

**Video-assistent / Assitant vidéo**

Florian Wuyts

**Postproductie / Postproduction**

De Munt / La Monnaie



## ALAIN ALTINOGLU

Muzikale leiding / Direction musicale

### NL

De Franse dirigent Alain Altinoglu werd in 1975 geboren in Parijs en studeerde er aan het Conservatoire national supérieur de musique et de danse, waar hij tegenwoordig ook doceert. Nadat hij het Symfonieorkest van de Munt dirigeerde in *Cendrillon* (Massenet) en in diverse concerten, werd hij in januari 2016 muzikdirecteur van de Munt. Sindsdien bracht hij aan het hoofd van 'zijn' orkest gevierde interpretaties van *De gouden haan* en van *Het sprookje van tsaar Saltan* (Rimski-Korsakov), *Aida* (Verdi), *Dialogues des Carmélites* (Poulenc), *Hertog Blauwbaards burcht* (Bartók), *Don Pasquale* (Donizetti), *Lohengrin* en *Tristan und Isolde* (Wagner), *Les Contes d'Hoffmann* (Offenbach) en *Macbeth Underworld* (Dusapin), naast een breed symfonisch repertoire: van Beethoven tot hedendaagse muziek, over Brahms, Berlioz, Fauré, Janáček, Bartók, Ravel en Stravinsky.

De voorbije seizoenen maakte Alain Altinoglu onder meer een succesvol debuut in Bayreuth met *Lohengrin* en aan het Londense Royal Opera House Covent Garden met *Don Giovanni* (Mozart). Andere hoogtepunten zijn de wereldcreatie van *Rote Laterne* (Christian Jost) aan het Opernhaus Zürich, *Manon Lescaut* (Puccini) aan de Bayerische Staatsoper, de Tsjaikovski-'double bill' *Jolanta / De notenkraker* aan de Opéra de Paris en nieuwe producties van *Macbeth* (Verdi, Wiener Staatsoper), *Salome* (Strauss, Deutsche Oper Berlin), *Pelléas et Mélisande* (Debussy, Opernhaus Zürich) en *Les Troyens* (Berlioz, Staatsoper Wien).

Hij dirigeert daarnaast geregeld prominente orkesten als het Chicago Symphony Orchestra, het Philadelphia Orchestra, de Wiener Philharmoniker, het Orchestre National de France, het Orchestre de Paris, de Staatskapelle Dresden, het Tonhalle Orchester Zürich en de Berliner Philharmoniker. Recent bracht Alain Altinoglu aan het hoofd van het Muntorkest een integrale van de Beethovensymfonieën waarbij deze symfonieën telkens in dialoog werden gebracht met een nieuwe creatie. Op zijn initiatief bracht de Munt deze zomer een podcast-serie over deze creaties. Als pianist wijdt Alain

Altinoglu zich samen met mezzosopraan Nora Gubisch aan het liedrepertoire. Met zijn familieboek *Maestro, Muziek!* en zijn populaire familieconcerten zoals *Shéhérazade* en *Beethoven for Kids* laat hij kinderen de wereld van de klassieke muziek ontdekken.

Tijdens de lockdown werkte Alain Altinoglu mee aan een aantal online muziekevenementen. Zo bracht hij maar liefst 54 muzikanten uit 13 operahuizen samen voor een digitaal slotconcert met het beroemde "Coro a bocca chiusa" uit Puccini's *Madama Butterfly*.

Zijn eerstkomende engagementen in de Munt zijn Mozarts *Symfonie nr. 39* met het Symfonieorkest van de Munt en later, op het einde van het seizoen, Puccini's *Tosca*.

### FR

Né à Paris en 1975, Alain Altinoglu étudie au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de sa ville natale, où il enseigne actuellement. Après avoir dirigé l'Orchestre symphonique de la Monnaie dans *Cendrillon* (Massenet) et différents concerts, il en devient le directeur musical en 2016. Depuis, il a dirigé « son » orchestre dans plusieurs opéras – *Le Coq d'or* et *Le Conte du tsar Saltane* (Rimski-Korsakov), *Aida* (Verdi), *Dialogues des Carmélites* (Poulenc), *Le Château de Barbe-Bleue* (Bartók), *Don Pasquale* (Donizetti), *Lohengrin* et *Tristan und Isolde* (Wagner), *Les Contes d'Hoffmann* (Offenbach), *Macbeth Underworld* (Dusapin), entre autres productions applaudies –, ainsi que dans un vaste répertoire symphonique allant de Beethoven à la musique contemporaine en passant par Brahms, Berlioz, Fauré, Janáček, Bartók, Ravel et Stravinsky.

Ces dernières saisons, le chef d'orchestre français a fait ses débuts à Bayreuth avec un *Lohengrin* couronné de succès et au Royal Opera House Covent Garden avec *Don Giovanni* (Mozart). La création mondiale de *Rote Laterne* (Jost) à l'Opernhaus de Zurich, *Manon Lescaut* (Puccini) au Bayerische Staatsoper, un double programme *Iolanta* et *Casse-Noisette* (Tchaïkovski) à l'Opéra de Paris ainsi que de nouvelles productions de *Macbeth* (Verdi) au Wiener Staatsoper, *Salome* (Strauss) au Deutsche Oper de Berlin, *Pelléas et Mélisande* (Debussy) à l'Opernhaus de Zurich et des *Troyens* (Berlioz) au Wiener Staatsoper se sont révélées des temps forts de sa carrière. En outre, il est régulièrement à la tête d'éminents orchestres internationaux comme le Chicago Symphony Orchestra, le Philadelphia Orchestra, les Wiener Philharmoniker, l'Orchestre National de France, l'Orchestre de Paris, la Staatskapelle Dresden, le Tonhalle Orchester de Zurich et les Berliner Philharmoniker.

Récemment, Alain Altinoglu a donné, avec l'Orchestre symphonique de la Monnaie, une intégrale des symphonies de Beethoven, présentées en dialogue avec des créations. À son initiative, la Monnaie a proposé cet été une série de podcasts consacrés à ces pièces.

En sa qualité de pianiste, Alain Altinoglu se consacre au répertoire du lied avec la mezzo-soprano Nora Gubisch. Il aime également faire découvrir l'univers de la musique classique aux enfants, comme en témoignent son livre *Maestro, à vous de jouer!* et ses populaires concerts destinés aux familles, tels que *Shéhérazade* ou *Beethoven for Kids*.

Pendant le confinement, Alain Altinoglu a participé à quelques événements musicaux en ligne, dont un extrait interprété à distance de *Madama Butterfly* (Puccini) avec 54 musiciens issus de treize orchestres de maisons d'opéra. Il dirigera prochainement l'Orchestre symphonique de la Monnaie dans la *Symphonie n° 39* de Mozart et se tiendra également au pupitre pour *Tosca* (Puccini) à la fin de la saison.



## MICHAEL DE COCK

Concept, filmregie, regie en librettobewerking /  
Concept, réalisation, mise en scène et adaptation  
du livret

### NL

Auteur, regisseur en acteur Michael De Cock behaalde zijn licentiaat in de Romaanse talen en letterkunde met een proefschrift over het theater van Nathalie Sarraute. Nadien volgde hij de acteursopleiding aan het Conservatorium van Brussel en ging vervolgens aan de slag als freelance-acteur. Tussen 2006 en 2016 was hij directeur van 't Arsenal in Mechelen. Sinds het seizoen 2016-2017 tekent hij het artistiek beleid uit voor KVS. Daar bouwt hij aan een genderdivers, intergenerationeel en intercultureel ensemble in een huis dat de uitdagingen van de grootstad en al zijn opportuniteiten aangaat. Als auteur publiceerde Michael De Cock ondertussen een twintigtal titels die meer en meer de weg naar de internationale boekenmarkt vinden en die vertaald zijn naar het Frans, Engels, Duits, Italiaans, Turks en Japans. Hij werd onder meer bekroond met de Zilveren Griffel in 2011 en met de Boekenleeuw in 2015 (beide prijzen voor jeugdliteratuur). Sinds een paar jaar legt hij zich ook toe op het schrijven van filmscenario's. Evengoed mengt hij zich via opiniebijdragen in dag- en weekbladen als Knack, De Standaard en De Morgen in het maatschappelijk debat, in het bijzonder over het thema migratie en Europa.

Als regisseur verdiende hij zijn sporen met talrijke producties waaronder *Bash*, *Dood van een Handelsreiziger* en *Odysseus. Een zwerver komt thuis*. Samen met regisseur Junior Mthombeni maakte Michael De Cock in 2018 *L'Homme de la Mancha*, een muziektheaterstuk gebaseerd op het beroemde meesterwerk van Cervantes. De voorstelling, in coproductie met de Munt, was ondertussen ook te zien in Madrid en in Montevideo. In 2019 blikt Michael De Cock met de gelauwerde actrice Chris Lomme terug op een leven vol liefde, groot verdriet en klein geluk in de solovoorstelling *Reverence*.

In coproductie met het Festival Internacional Santiago a Mil (Chili) maakte hij recent met *Mañana es otro país* de Spaanstalige versie van *Kamyon*, zijn voorstelling in de laadbak van een vrachtwagen die eerder in tien Europese landen was te zien.

### FR

L'auteur, metteur en scène et acteur Michael De Cock est licencié en langues et littératures romanes – son mémoire de fin d'études portait sur le théâtre de Nathalie Sarraute. Il enchaîne avec une formation d'acteur au Conservatoire de Bruxelles et se produit en freelance. De 2006 à 2016, il a dirigé 't Arsenal à Malines et, depuis la saison 2016-2017, il assure la direction artistique du KVS, où il s'appuie sur la mixité, menant une troupe intergénérationnelle et multiculturelle dans une maison qui aborde les défis de la métropole cosmopolite et embrasse toutes ses opportunités.

La liste des publications de Michael De Cock comprend une vingtaine de titres à l'heure actuelle. Son œuvre, désormais traduite en français, anglais, allemand, italien, turc et japonais et couronnée de nombreux prix, dont le Zilveren Griffel en 2011 et le Boekenleeuw en 2015 – les plus prestigieux prix pour la littérature jeunesse néerlandophone – rencontre un succès croissant sur le marché international du livre. Depuis quelques années, il se consacre également à l'écriture de scénarios.

En outre, il s'implique dans le débat social, s'exprimant notamment sur le thème de la migration en Europe à travers des articles d'opinion dans des quotidiens et hebdomadaires tels que Knack, De Standaard et De Morgen.

En tant que metteur en scène, il a gagné ses galons avec de nombreuses productions dont *Bash*, *Dood van een handelsreiziger* [Mort d'un commis voyageur] et *Odysseus. Een zwerver komt thuis* (une adaptation de l'*Odyssée* de Homère dans une nouvelle traduction). En 2018, Michael De Cock monte, avec le metteur en scène Junior Mthombeni, *L'Homme de la Mancha*, une pièce de théâtre musical inspirée du célèbre chef-d'œuvre de Cervantès ; ce spectacle a tourné à Madrid et à Montevideo. En 2019, il a assuré l'écriture du texte et la mise en scène du spectacle *Reverence*, un « seule en scène » pour Chris Lomme, évoquant tour à tour grandes tristesses et petits

bonheurs, quête du lâcher-prise et vie remplie d'amour. En coproduction avec le Festival Internacional Santiago a Mil (Chili), Michael De Cock a récemment créé *Mañana es otro país*, la version espagnole de *Kamyon*, son spectacle dans la remorque d'un camion que l'on a pu voir précédemment dans dix pays européens.



## FABRICE MURGIA

Concept, filmregie, regie en librettobewerking /  
Concept, réalisation, mise en scène et adaptation  
du livret

### NL

Fabrice Murgia werd geboren in 1983 in Verviers en studeerde drama aan het Conservatorium van Luik. Na enkele jaren als acteur legt hij zich vandaag vooral toe op schrijven en regisseren. In 2009 schreef en regisseerde hij zijn eerste voorstelling, *Le Chagrin des Ogres*, voor het Festival de Liège. Fabrice Murgia werd nadien 'artiste associé' bij het Théâtre National in Brussel. In dit kader creëerde hij *LIFE:RESET / Chronique d'une ville épuisée*, een voorstelling zonder tekst, en *Dieu est un DJ*, een adaptatie van de tekst van Falk Richter. In 2012 presenteerde Fabrice Murgia *Exils*, de opening van het ambitieuze Europese project "Villes en scène / Cities on stage", dat zeven Europese regisseurs verenigt rond de kwestie 'samen-leven' en de multiculturaliteit in de Europese steden, en creëerde hij *Les enfants de Jéhovah* (Théâtre Vidy-Lausanne). In 2014 volgden *Ghost Road* (Rotterdamse Schouwburg), *Notre peur de n'être* (Festival d'Avignon), alsook de opera-/circusvoorstelling *Daral Shaga* (Opéra de Limoges). Datzelfde jaar ontving Fabrice Murgia een Zilveren Leeuw op de Biënnale van Venetië. In 2016 creëerde hij *Black Clouds* (Napoli Teatro Festival Italia) en maakte hij zijn eerste kortfilm, *Remember me*, gevolgd door de regie, in 2017, van Daan Janssens' opera *Menuet*, naar de gelijknamige roman van Louis-Paul Boon. In 2018 toonde hij met zijn creatie *Sylvia* de innerlijke strijd van de Amerikaanse dichteres Sylvia Plath. In 2019 creëerde Fabrice Murgia met componist Dominique Pauwels een nieuw opus van de Ghost Road-cyclus: *La Mémoire des Arbres*, dat zich afspeelt in het

Russische Oziorsk, een stad die symbool staat voor de kernwapenwedloop. Datzelfde jaar kreeg hij in Rotterdam de Operadagen Award uitgereikt voor zijn regiewerk in de opera. Sinds mei 2016 is Fabrice Murgia directeur van Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Hij leidt eveneens het gezelschap ARTARA, een ensemble van performers, videasten, kunstenaars en muzikanten dat momenteel resideert in het Théâtre National.

### FR

Né en 1983 à Verviers, Fabrice Murgia se forme au Conservatoire dramatique de Liège. Après avoir exercé le métier d'acteur, il se consacre essentiellement aujourd'hui à l'écriture et à la mise en scène. En 2009, il écrit et met en scène son premier spectacle, *Le Chagrin des Ogres*, pour le Festival de Liège. Fabrice Murgia devient alors artiste associé du Théâtre National à Bruxelles. C'est dans ce cadre qu'il crée *LIFE:RESET / Chronique d'une ville épuisée*, pièce muette, et *Dieu est un DJ*, adapté du texte de Falk Richter. En 2012, Fabrice Murgia monte *Exils*, un spectacle qui ouvre l'ambitieux projet européen « Villes en scène / Cities on stage » réunissant sept metteurs en scène européens autour de la question du « vivre ensemble » et de la multiculturalité dans les villes européennes ; et il crée *Les enfants de Jéhovah* au Théâtre Vidy-Lausanne. Suivront, en 2014, le début du cycle « Ghost Road » au Rotterdamse Schouwburg, *Notre peur de n'être* au Festival d'Avignon et l'opéra circassien *Daral Shaga* à l'Opéra de Limoges. Toujours en 2014, il reçoit un Lion d'argent à la Biennale de Venise. En 2016, Fabrice Murgia crée *Black Clouds* au Napoli Teatro Festival Italia et réalise son premier court-métrage, *Remember me*. En 2017, il met en scène l'opéra *Menuet* de Daan Janssens, basé sur le roman de Louis-Paul Boon. En 2018, sa création *Sylvia* donne à voir le conflit intérieur de la poétesse américaine Sylvia Plath. En 2019, Fabrice Murgia crée, avec le compositeur Dominique Pauwels, un nouvel opus de « Ghost Road » : *La Mémoire des Arbres*, situé dans la ville russe d'Oziorsk, symbole de la course à l'armement nucléaire. La même année, le festival Operadagen de Rotterdam lui décerne un prix pour son travail de mise en scène à l'opéra. Depuis mai 2016, Fabrice Murgia est directeur du Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Il dirige également la Compagnie ARTARA – un ensemble de performeurs, vidéastes, plasticiens et musiciens – en résidence au Théâtre National.





## GIACINTO CAPONIO

Video / Vidéo

NL

De videast Giacinto Caponio woont en werkt in Brussel. Hij is van opleiding inspicieënt en begon zijn loopbaan met diverse technische functies in de podiumkunsten. Tegelijk vormde hij zich als autodidact in het audiovisuele aspect van voorstellingen. Hij is vooral geïnteresseerd in het gebruik van videobeelden als lichtbron en in de interactie van video met de reële ruimte, alsook in het gebruik van camera's in live voorstellingen. Als videast, belichter en scenograaf maakte hij tal van voorstellingen voor regisseurs als Fabrice Murgia (*Le Chagrin des Ogres*, *Daral Shaga*, *Black Clouds*, *Menuet*, *Sylvia*, *La Mémoire des Arbres*), Jaco Van Dormael en Michèle Anne De Mey (*Cold Blood*, *Amor*), Vincent Hennebicq (*Going Home*, *Propaganda!*) en Serge Aimé Coulibaly (*Wakatt*), en voor instellingen als het Théâtre National Wallonie-Bruxelles, AntiVJ, Les Brigittines... Giacinto Caponio is momenteel technisch directeur van de Cie ARTARA die werd opgericht door Fabrice Murgia en resideert in het Théâtre National Wallonie-Bruxelles. De voorstelling *Sylvia*, waarvoor hij de video en de belichting ontwierp en de technische leiding verzorgde, kreeg de Prix Maeterlinck de la Critique 2019 voor Beste artistieke en technische realisatie.

FR

Le vidéaste Giacinto Caponio vit et travaille à Bruxelles. Régisseur de spectacle de formation, il commence à exercer son métier dans différents postes techniques du spectacle vivant. En parallèle et en autodidacte, il se forme à l'audiovisuel. Il s'intéresse plus particulièrement à l'utilisation de l'image vidéo comme source d'éclairage et à l'interaction de la vidéo avec l'espace réel, ainsi qu'à l'utilisation de caméras en live. Il réalise plusieurs créations en tant que vidéaste, éclairagiste et scénographe pour de nombreux metteurs et metteuses en scène – parmi lesquels Fabrice Murgia (*Le Chagrin des Ogres*, *Daral Shaga*, *Black Clouds*, *Menuet*, *Sylvia*, *La Mémoire des Arbres*), Jaco Van Dormael et Michèle Anne De Mey (*Cold Blood*, *Amor*), Vincent Hennebicq (*Going Home*, *Propaganda!*) et Serge Aimé Coulibaly (*Wakatt*) –, et des institutions comme le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, AntiVJ, Les Brigittines...

Giacinto Caponio est actuellement directeur technique de la Cie ARTARA, fondée par Fabrice Murgia, et actuellement en résidence au Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Le spectacle *Sylvia*, pour lequel il a créé les vidéos et les lumières et dont il a assuré la direction technique, a été élu « Meilleure réalisation artistique et technique » aux Prix Maeterlinck de la Critique en 2019.



## MIEKE DE GROOTE

Actrice

Frank

Muntdebuut / Débuts à la Monnaie

NL

De Belgische actrice Mieke De Groote studeerde aan het Hoger Instituut voor Dramatische Kunsten Studio Herman Teirlinck te Antwerpen. Sindsdien acteerde zij bij Vlaamse en Nederlandse theatergezelschappen zoals Toneelhuis, NTGent, KVS, Blauwe Maandag Compagnie, les ballets C de la B, het Amsterdams muziektheatergezelschap Orkater, Het Nationale Theater in Den Haag, Hollandia, het Noord Nederlands Toneel in Groningen...

Op het scherm was Mieke De Groote te zien in televisieseries als *De Twaalf*, *Beau Séjour*, *Van Vlees en Bloed*, *Het eiland*, *Amateurs*, *Cordon*, *Tytgat Chocolat*, *Patrouille Linkeroever* en in langspeelfilms als *De Hel van Tanger* en *Hellhole*. Daarnaast vertolkte ze een hele reeks gastrollen in bijna elke Vlaamse langlopende televisieserie: *Heterdaad*, *Flikken*, *Witse*, *Aspe* e.a.

Sinds 2005 is Mieke De Groote gastdocente aan het Koninklijk Conservatorium te Antwerpen.

FR

L'actrice belge Mieke De Groote a étudié au Studio Herman Teirlinck de l'Institut supérieur d'art dramatique à Anvers. Depuis lors, elle a joué dans des compagnies de théâtre flamandes et néerlandaises telles que Toneelhuis, NTGent, KVS, Blauwe Maandag Compagnie, les ballets C de la B, la compagnie de théâtre musical amstellodamoise Orkater, le Nationale Theater à La Haye, Hollandia, le Noord Nederlands Toneel à Groningue...

À l'écran, on a pu voir Mieke De Groote dans des séries télévisées telles que *De Twaalf*, *Beau Séjour*, *Van Vlees en*

*Bloed, Het eiland, Amateurs, Cordon, Tytgat Chocolat, Patrouille Linkeroever* et dans des longs métrages comme *De Hel van Tanger* et *Hellhole*. Elle a également joué des rôles invités dans la plupart des séries télévisées flamandes au long cours, dont *Heterdaad, Flikken, Witse* et *Aspe*. Depuis 2005, Mieke De Groote enseigne au Conservatoire royal d'Anvers en tant que professeure invitée.



## ACHILLE RIDOLFI

Acteur

Eiler

Muntdebuut / Débuts à la Monnaie

NL

Achille Ridolfi werd geboren in Luik en raakte al op zeer jonge leeftijd geboeid door de podiumkunsten. Als tiener volgde hij lessen piano, zang (hij zingt en componeert) en theatrale expressie.

Na een acteursopleiding aan het INSAS, Institut National Supérieur des Arts du Spectacle et des Techniques de Diffusion in Brussel, start hij in 2006 zijn theatercarrière onder de leiding van tal van regisseurs, waaronder Michel Dezoteux, Mariano Pensotti, Aurore Fattier, Lorent Wanson, Julie Annen, Virginie Strub en meer recent Pauline d'Ollonne (*Reflets d'un banquet* naar Plato), Selma Alaoui (*Apocalypse bébé* en *Science-fictions*), Vincent Hennebicq (*Propaganda !*) en Matthieu Reynaert (*Hey Joe*).

Hij speelde in films als *Je suis à toi* (David Lambert), *Au nom du fils* (Vincent Lannoo), *Le Tout Nouveau Testament* (Jaco Van Dormael) en *Seule à mon mariage* (Marta Bergman) en was te zien in televisieseries als *La Trêve* (Matthieu Donck), *Trepalium* en *À l'intérieur* (Vincent Lannoo) en *L'Agent immobilier* (Etgar Keret en Shira Geffen).

In 2014 won hij de Magritte-prijs als beste mannelijk jong talent voor zijn rolvertolking van vader Achille in *Au nom du fils* en in 2018 werd hij genomineerd voor de Prix Maeterlinck de la Critique in de categorie Beste acteur voor de voorstellingen *Anti-héros* (zijn eerste solo-komedie in regie van Nathalie Uffner) en *Propaganda !*

FR

Né à Liège, Achille Ridolfi se passionne très jeune pour l'univers du spectacle. Adolescent, il suit des cours de piano,

de chant (il chante et compose) et d'expression théâtrale.

En 2006, après une formation de comédien à l'INSAS, Institut National Supérieur des Arts du Spectacle et des Techniques de Diffusion (Bruxelles), il entame sa carrière au théâtre sous la direction de nombreux metteurs et metteuses en scène, comme Michel Dezoteux, Mariano Pensotti, Aurore Fattier, Lorent Wanson, Julie Annen, Virginie Strub, et plus récemment Pauline d'Ollonne (*Reflets d'un banquet* d'après Platon), Selma Alaoui (*Apocalypse bébé* et *Science-fictions*), Vincent Hennebicq (*Propaganda !*) et Matthieu Reynaert (*Hey Joe*). Au cinéma, il joue entre autres dans les films *Je suis à toi* (David Lambert), *Au nom du fils* (Vincent Lannoo), *Le Tout Nouveau Testament* (Jaco Van Dormael), *Seule à mon mariage* (Marta Bergman) et, à la télévision, on a pu le voir dans des séries comme *La Trêve* (Matthieu Donck), *Trepalium* et *À l'intérieur* (Vincent Lannoo), *L'Agent immobilier* (Etgar Keret et Shira Geffen).

En 2014, il remporte le « Magritte du meilleur espoir masculin » pour le rôle du père Achille dans *Au nom du fils* et, en 2018, il est nommé aux Prix Maeterlinck de la Critique dans la catégorie « Meilleur acteur » pour les spectacles *Anti-héros* (sa première comédie seul en scène, mise en scène par Nathalie Uffner) et *Propaganda !*



## DIETRICH HENSCHEL

Baritone

Monsieur Buff

NL

De Duitse bariton Dietrich Henschel studeerde bij Hanno Blaschke in München en bij Dietrich Fischer-Dieskau in zijn geboortestad Berlijn. Hij brak internationaal door met vertolkingen in *Der Prinz von Homburg* (Henze) in de Deutsche Oper Berlin en *Doktor Faust* (Busoni) in de Opéra de Lyon.

Het Duitse en twintigste-eeuwse repertoire zou daarna steeds een belangrijke plaats blijven innemen, ook in de Munt, waar hij de titelrol zong in *Wozzeck* (Berg) en in *Edipe* (Enescu), maar daarnaast ook indringende vertolkingen leverde van Nick Shadow (*The Rake's Progress*, Stravinsky), Dr. Schön en Jack (*Lulu*, Berg), Golaud (*Pelléas et Mélisande*, Debussy), der Graf (*Capriccio*, Strauss) en Der Sprecher (*Die Zauberflöte*, Mozart). Verder was hij bij de Munt ook nog te

horen als Gabriel von Eisenstein in de semi-scenische versie van *Die Fledermaus* (J. Strauss) en concertant als Roland (*Fierrabras*, Schubert) en als Peter (*Hänsel und Gretel*, Humperdinck). In juni 2018 sloot hij het Muntseizoen af met de baritonpartij in Beethovens *Negende symfonie*.

Belangrijke rollen bij andere operahuizen zijn onder meer de titelrollen van Rossini's *Il barbiere di Siviglia*, Monteverdi's *Il ritorno d'Ulisse in patria* en L'Orfeo, Mozarts *Don Giovanni* en de Wagner-rollen Wolfram (*Tannhäuser*) en Beckmesser (*Die Meistersinger von Nürnberg*).

Daarnaast brengt hij als gepassioneerd liedvertolker recitals die zich vaak onderscheiden door hun originaliteit. Zo gaf hij in de Munt een nieuwe impuls aan het vergeten genre van het melodrama met *Enoch Arden* (Strauss) en bracht hij met Clara Pons een scenische uitvoering van *Schwanengesang* (Schubert). Onder zijn recente projecten stippen we, naast een opvoering van Schemelli's *Musikalisches Gesangbuch* in het Concertgebouw van Brugge, van *Peer Gynt* (Grieg) in Lyon en van Mahlers *Lied von der Erde* in Wrocław, de reprise aan van de titelrol in Peter Ruzicka's opera *Benjamin* in Hamburg en de rol van Martin Luther in de wereldpremière van Bo Holtens opera *Schlagt sie tot!* in Malmö. In oktober jongstleden vertolkte Dietrich Henschel in de Munt ook nog de rol van Frank in *Die tote Stadt* (Korngold).

FR

Le baryton allemand Dietrich Henschel a étudié le chant auprès de Hanno Blaschke à Munich et de Dietrich Fischer-Dieskau dans sa ville natale, Berlin. Sa percée internationale remonte à ses prises de rôle dans *Der Prinz von Homburg* (Henze) au Deutsche Oper Berlin et dans *Doktor Faust* (Busoni) à l'Opéra de Lyon. Depuis lors, le répertoire allemand et celui du XX<sup>e</sup> siècle occupent une place de choix dans sa carrière, notamment à la Monnaie où il a tenu les rôles-titres de *Wozzeck* (Berg) et d'*Œdipe* (Enescu), mais aussi proposé des interprétations marquantes de personnages tels que Nick Shadow (*The Rake's Progress*, Stravinsky), Dr. Schön et Jack (*Lulu*, Berg), Golaud (*Pelléas et Mélisande*, Debussy), Der Graf (*Capriccio*, Strauss), ou encore Der Sprecher (*Die Zauberflöte*, Mozart). À la Monnaie, il a également incarné Gabriel von Eisenstein dans la version semi-scénique de *Die Fledermaus* (J. Strauss), ou encore Roland (*Fierrabras*, Schubert) et Peter (*Hänsel und Gretel*, Humperdinck) dans des versions de concert. En juin 2018, il a clôturé la saison en chantant la partie de baryton de la *Neuvième symphonie* de Beethoven.

Dans d'autres maisons d'opéra, il a également brillé dans les rôles-titres d'*Il barbiere di Siviglia* (Rossini), *Il ritorno d'Ulisse in patria* et *Orfeo* (Monteverdi), *Don Giovanni* (Mozart) ainsi que dans les rôles wagnériens de Wolfram (*Tannhäuser*) et de Beckmesser (*Die Meistersinger von Nürnberg*).

Interprète passionné de lieder, il conçoit des recitals qui se distinguent par leur originalité. Il a ainsi donné une impulsion nouvelle au genre oublié du mélodrame avec *Enoch Arden* (Strauss) et monté, avec Clara Pons, une

version scénique du *Schwanengesang* (Schubert). Parmi ses projets récents, citons une production du *Musikalisches Gesangbuch* de Schemelli au Concertgebouw de Brugge, *Peer Gynt* (Grieg) à Lyon, *Das Lied von der Erde* (Mahler) à Wrocław, la reprise du rôle-titre de *Benjamin* (Peter Ruzicka) à Hambourg et le rôle de Martin Luther dans la création mondiale de l'opéra de Bo Holten *Schlagt sie tot!* à Malmö. En octobre dernier à la Monnaie, Dietrich Henschel a incarné Frank dans *Die tote Stadt* (Korngold).



## MARIE-AUORE D'AWANS

Actrice

Madame Pfeil

Muntdebuut / Débuts à la Monnaie

NL

Marie-Aurore D'Awans werd geboren in Frankrijk maar bracht haar jeugd door in Luik. Na haar opleiding aan het IAD - Institut des Arts de Diffusion is ze niet enkel actief als actrice maar ook als auteur en regisseur.

U kent haar van haar rolvertolkingen in voorstellingen als *Quand j'étais grand* (Sylvie de Braekeleer), *Parking Song* (Michel Bernard), *Risk* (met L'Interlude T/O), *Le présent qui déborde* (Christiane Jatahy) en *Pas Pleurer* (Denis Laujol). Als regieassistente werkte ze onder meer met Eva Vallejo, Lara Hubinont, Antoine Laubin en Sophie Jaskulski. Naast haar theaterwerk is ze ook fotografe en ze stelt regelmatig tentoon (*Fragments*, *Portraits de femmes*, *Voyage au bout du Maroc*, *killyouridols*...). In 2017 werd ze bij de Prix de la Critique uitgeroepen tot beste vrouwelijk jong talent voor haar rol in *Pas pleurer* (geïnspireerd op de roman van Lydie Salvayre) dat in het Théâtre de Poche werd opgevoerd. Samen met Itsik Elbaz is ze de oprichtster van het platform "Deux euros cinquante", dat voedselhulp biedt aan vluchtelingen in Brussel.

FR

Née en France, Marie-Aurore D'Awans a vécu son enfance et son adolescence à Liège. Après sa formation à l'IAD – Institut des Arts de Diffusion, elle est non seulement comédienne, mais aussi autrice et metteuse en scène.

Elle se produit au théâtre, notamment dans *Quand j'étais grand* (Sylvie de Braekeleer), *Parking Song*

(Michel Bernard), *Risk* (avec L'Interlude T/O), *Le présent qui déborde* (Christiane Jatahy) et *Pas Pleurer* (Denis Laujol).

En tant qu'assistante à la mise en scène, elle travaille avec Eva Vallejo, Lara Hubinont, Antoine Laubin ou encore Sophie Jaskulski. Elle fait aussi de la photographie, ce dont témoignent plusieurs expositions (*Fragments*, *Portraits de femmes*, *Voyage au bout du Maroc*, *killyouridols*, etc.).

En 2017, elle est élue « Meilleur espoir féminin » aux Prix de la Critique, pour son rôle dans la pièce *Pas pleurer* (inspirée par le roman de Lydie Salvayre) mise en scène au Théâtre de Poche. Elle est également cofondatrice, avec Itsik Elbaz, de la plate-forme « Deux euros cinquante », qui distribue une aide alimentaire aux réfugiés de Bruxelles.



## NADINE BABOY

Actrice

Madame Krone

Muntdebuut / Débuts à la Monnaie

NL

Het parcours van de Belgisch-Congolese danseres, choreografe, actrice en dichteres Nadine Baboy verloopt helemaal buiten het klassieke academische traject. Ze doet haar eerste stappen in de wereld van de hip-hop met haar groep *Firststep* en vervoegt in 2009 het collectief *Impulsion Dance*. Ze werkte mee aan diverse danstheaterprojecten waarin beweging en woord samensmelten, waarvan vele ondersteund door *Zinnema*, Open talentenhuis in Brussel. In 2016 wordt haar solo *Terre Riche* bekroond met de Tweede Prijs in de programmering “1000 Pieces Puzzle” van *Zinnema* en het jaar nadien is ze met haar tweede werkstuk, *Désintégration culturelle*, laureate van de eerste editie van *Brussels Bijou* in Bozar. In november 2019 toonde KVS de integrale versie van deze creatie. Intussen werkte Nadine Baboy ook mee aan de herneming van het muziektheaterstuk *L'homme de la Mancha* (Jacques Brel), een productie van KVS in samenwerking met de Munt, het Théâtre de Liège en El Teatro Español in Madrid. In september 2020 stelde ze haar nieuwe danssolo, *Un Nouveau Souffle*, voor op het buitenpodium van KVS in het kader van de campagne ‘KVS breekt uit’. In haar teksten snijdt Nadine Baboy frappante thema’s aan die een link leggen tussen haar Afrikaanse roots en haar Europese verankering.

Ze ontwikkelde eveneens het concept *Body Language*, een kunstzinnig coachingsatelier. Daarnaast was Nadine Baboy ook te zien op het grote (in de muziekfilms *10 songs for Charity* en *Stars 80*) en kleine scherm (in *So You Think You Can Dance* en in *À tort ou à raison*).

FR

Le parcours de la danseuse, chorégraphe, comédienne et poétesse belgo-congolaise Nadine Baboy n’a rien d’académique. Elle s’illustre d’abord dans la danse hip-hop avec son groupe *Firststep* puis rejoint le collectif *Impulsion Dance* en 2009.

Elle collabore ensuite à des projets où l’art du mouvement et de la parole s’entremêlent, dont plusieurs en partenariat avec *Zinnema*, Maison ouverte aux talents à Bruxelles.

En 2016, son solo *Terre Riche* reçoit le Second prix dans la programmation « 1000 Pieces Puzzle » de *Zinnema* et, l’année suivante, Nadine Baboy est lauréate de la première édition de *Brussels Bijou* avec sa deuxième création *Désintégration culturelle* à Bozar, création qui est présentée en version complète en novembre 2019 au KVS. Entretemps, elle a également collaboré à la reprise de *L’homme de la Mancha* (Jacques Brel) produite par le KVS en collaboration avec la Monnaie, le Théâtre de Liège et le Teatro Español de Madrid. En septembre 2020, son nouveau solo de danse, *Un Nouveau Souffle*, est présenté sur la scène extérieure du KVS dans le cadre de la campagne « KVS change d’air ». Dans ses textes, Nadine Baboy aborde des thèmes marquants qui jettent des ponts entre ses racines africaines et son ancrage européen. Elle développe également la proposition de coaching artistique « Body Language ». Sa carrière s’étend par-delà la scène puisqu’on la retrouve sur les grand et petit écrans, comme dans l’émission télévisée *So You Think You Can Dance*, la série *À tort ou à raison*, ou encore les films musicaux *10 songs for Charity* et *Stars 80*.



## HERVÉ LOKA SOMBO

Acteur

Madame Krone

Muntdebuut / Débuts à la Monnaie

NL

De Congolese danser en choreograaf Hervé Loka Sombo schoolde zich zowel in de klassieke en hedendaagse dans als

in hiphop, dancehall, tango en uiteraard Afrikaanse dans. Deze prilte dertiger woont en werkt in Brussel en danste in voorstellingen van de gezelschappen Transe-en-Danse (*Danse en papier*), Zassii (*Génocide, Horloge, ...*), Onya (productieassistent voor *Elikya Na Ngai* en danser/assistent choreograaf voor *Religion Kitendi*), Cie Béjart (*IX Symphonie*), Cie Nadine Baboy (*Désintégration culturelle, Nouveau souffle*), Macamagie (*The Magician*)... Eigen werk bracht hij met zijn gezelschap Loka (*Staying human, Tango Negro, Being Human* en deelname aan *Cypher by KVS*) en de Thamaanii Cie (*De Elle à Moi*). Hervé Loka Sombo is momenteel vaste danspartner in het gezelschap van Nadine Baboy.

FR

Le danseur et chorégraphe congolais Hervé Loka Sombo s'est formé aussi bien à la danse classique et contemporaine qu'au hip-hop, au dancehall, au tango et bien sûr à la danse africaine. Ce jeune trentenaire réside et travaille à Bruxelles ; il se produit dans des spectacles des compagnies Transe-en-Danse (*Danse en papier*), Zassii (*Génocide, Horloge*), Onya (assistant de production pour *Elikya Na Ngai* et danseur/assistant chorégraphe de *Religion Kitendi*), Béjart (*IX Symphonie*), Nadine Baboy (*Désintégration culturelle, Nouveau souffle*), Macamagie (*The Magician*)... Il présente ses propres spectacles avec sa compagnie Loka (*Staying human, Tango Negro, Being Human* et participation à *Cypher by KVS*) et avec la compagnie Thamaanii (*De Elle à Moi*). Hervé Loka Sombo est actuellement danseur permanent de la compagnie de Nadine Baboy.



## EVELIEN VAN HAMME

Actrice

Madame Vogelsang

Muntdebuut / Débuts à la Monnaie

NL

Na haar studies Drama aan het RITCS - Royal Institute for Theatre, Cinema & Sound in Brussel was de Belgische actrice Evelien Van Hamme te zien op de planken in onder meer KVS, 't Arsenaal, Walpurgis en hetpaleis. Op televisie vertolkte ze Tinne in de reeks *Dertigers* en had ze gastrollen in series als *De infiltrant, Vermist, Zie me graag, De Kotmadam...* Naast haar activiteiten als actrice is Evelien Van Hamme

ook actief als docente, onder meer voor NTGent en voor Larf! en Bronks, beide theaterhuizen voor jong publiek. Samen met Dirk en Debbie Crommelinck leidt ze reeds vier jaar CforUvzw waarmee ze theaterworkshops op maat aanbieden.

FR

Après des études d'art dramatique au RITCS – Royal Institute for Theatre, Cinema & Sound à Bruxelles, l'actrice belge Evelien Van Hamme s'est produite sur les planches, entre autres, du KVS, de 't Arsenaal, de Walpurgis et de hetpaleis. À la télévision, elle a interprété Tinne dans la série *Dertigers* et a fait des apparitions dans des séries telles que *De infiltrant, Vermist, Zie me graag, De Kotmadam...* Outre ses activités d'actrice, Evelien Van Hamme exerce également active en tant que coach, entre autres, au NTGent, et pour Larf! et Bronks, deux maisons de théâtre jeune public. Avec Dirk et Debbie Crommelinck, elle dirige depuis quatre ans l'association CforUvzw avec laquelle elle propose des ateliers de théâtre sur mesure.



## YVES SAELENS

Tenore

Herr Vogelsang

NL

De Belgische tenor Yves Saelens studeerde aan het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel en aan The Juilliard School te New York. Hij won prijzen in verschillende internationale zangwedstrijden en werd door de Vereniging van Belgische Muziekers uitgeroepen tot 'Jonge Musicus van het Jaar 2004'. In opera profileerde Yves Saelens zich aanvankelijk als Mozart-tenor met rollen als Tamino (*Die Zauberflöte*), Belmonte (*Die Entführung aus dem Serail*), Don Ottavio (*Don Giovanni*), Ferrando (*Così fan tutte*), Gomatz (*Zaide*) en de titelrollen in *Idomeneo* en *La clemenza di Tito*. Ondertussen is hij een veelgevraagd operazanger en zong hij meer dan 90 operapartijen in een repertoire dat gaat van Gluck (*Admeto, Alceste*), Cherubini (*Jason, Médée*), over het grote 19<sup>de</sup>-eeuwse repertoire (*Pinkerton* in Puccini's *Madama Butterfly*, Alfredo in Verdi's *La traviata*, de titelrollen in Berlioz' *Béatrice et Bénédicte* en *La Damnation de Faust*, Pluton in Offenbachs *Orphée aux Enfers*, David in

Wagners *Die Meistersinger von Nürnberg*) tot 20<sup>ste</sup>-eeuwse en hedendaagse werken (Alwa in *Lulu* en Tambourmajor in *Wozzeck* van Berg, Števa in *Jenůfa* en Tichon in *Kát'a Kabanová* van Janáček, Toni in *Elegy for Young Lovers* van Henze en Ferdinand in *The Tempest* van Adès).

Hij kan ook terugkijken op tal van wereldcreaties: Il Matto (*La strada*, Van Hove) in Opera & Ballet Vlaanderen, Le Chef de la Garde (*Affaire Étrangère*, Villenave) in de Opéra de Montpellier, Festus (*Légende*, Wagemans) in de Nationale Opera & Ballet te Amsterdam, Shoko (*Andreas weent*, Wagemans) in het Concertgebouw Amsterdam, Schatz/Big Uncle (*An unserm Fluss*, Navok) in de Oper Frankfurt en Un pacifico avventore (*L'Uomo dal fiore in bocca*, Brewaeys) in de Munt. Yves Saelens is regelmatig bij ons te gast en werkte reeds mee aan een twintigtal Muntproducties. Als meest recente vermelden we Pásek in *Foxie! Het sluwe vosje* (Janáček), Ulysse in een concertante versie van *Pénélope* (Fauré), Le premier commissaire in *Dialogues des Carmélites* (Poulenc), zijn roldebuten als Zweiter Priester & Erster geharnischter Mann in *Die Zauberflöte* (Mozart) en, vorig seizoen nog, Don Basilio / Don Curzio in *Le nozze di Figaro*, onderdeel van onze *Trilogia Mozart Da Ponte*.

Vorig seizoen vertolkte hij ook nog voor het eerst Bajazet (*Tamerlano*, Handel) in de Oper Frankfurt en realiseerde hij samen met het Belgische kamermuziekensemble Het Collectief en Reinbert de Leeuw een CD-opname van Mahlers *Das Lied von der Erde* in een bewerking van deze onlangs overleden dirigent.

FR

Le ténor belge Yves Saelens étudie au Conservatoire de Bruxelles et se spécialise en chant à la Juilliard School de New York. Il a remporté plusieurs prix dans divers concours de chant internationaux et a été nommé « Jeune Musicien de l'année » par l'Union de la presse musicale belge en 2004.

À l'opéra, il incarne de nombreux personnages mozartiens : Tamino (*Die Zauberflöte*), Belmonte (*Die Entführung aus dem Serail*), Don Ottavio (*Don Giovanni*), Ferrando (*Così fan tutte*), Gomatx (*Zaide*) et les rôles-titres de *La clemenza di Tito* et d'*Idomeneo*. Très sollicité, il a pris part à plus de 90 opéras dans un répertoire allant de Gluck (*Admeto*, *Alceste*), Cherubini (*Jason*, *Médée*) au grand répertoire du XIX<sup>e</sup> siècle (Pinkerton dans *Madama Butterfly* de Puccini, Alfredo dans *La traviata* de Verdi, les rôles-titres de *Béatrice et Bénédicte* et *La Damnation de Faust* de Berlioz, Pluton dans *Orphée aux Enfers* d'Offenbach, David dans *Die Meistersinger von Nürnberg* de Wagner) en passant par des œuvres plus contemporaines (Alwa dans *Lulu* et Tambourmajor dans *Wozzeck* de Berg ; Števa dans *Jenůfa* et Tichon dans *Kát'a Kabanová* de Janáček, Toni dans *Elegy for Young Lovers* de Henze et Ferdinand dans *The Tempest* d'Adès).

Très sollicité pour la musique contemporaine, il crée les rôles d'Il Matto (*La strada*, Van Hove) à l'Opera & Ballet Vlaanderen, de Chef de la Garde (*Affaire Étrangère*,

Villenave) à l'Opéra de Montpellier, de Festus (*Légende*, Wagemans) au Nationale Opera & Ballet d'Amsterdam, Shoko (*Andreas weent*, Wagemans) au Concertgebouw d'Amsterdam, Schatz / Big Uncle (*An unserm Fluss*, Navok) à l'Oper Frankfurt et Un pacifico avventore (*L'Uomo dal fiore in bocca*, Brewaeys) à la Monnaie. Régulièrement invité sur notre scène, il a participé à nombre de nos productions. Il y a récemment été Pásek dans *Foxie! La Petite Renarde rusée* (Janáček), Ulysse dans une version de concert de *Pénélope* (Fauré), et le premier commissaire dans *Dialogues des Carmélites* (Poulenc), il y a fait ses débuts en Zweiter Priester & Erster geharnischter Mann dans *Die Zauberflöte* (Mozart) et aussi, la saison dernière, Don Basilio et Don Curzio dans *Le nozze di Figaro*, l'un des trois volets de notre production *Trilogia Mozart Da Ponte*.

La saison passée, il a incarné pour la première fois Bajazet (*Tamerlano*, Haendel) à l'Oper Frankfurt et il a réalisé, avec l'ensemble belge de musique de chambre Het Collectief sous la direction de Reinbert de Leeuw, l'enregistrement de *Das Lied von der Erde* de Gustav Mahler, dans un arrangement de ce chef d'orchestre récemment décédé.



## LENNEKE RUITEN

Soprano

Madame Herz

NL

De Nederlandse sopraan Lenneke Ruiten studeerde zang aan het Koninklijk Conservatorium van Den Haag bij Meinard Kraak en aan de Bayerische Theaterakademie van München. Ze liet zich al snel opmerken met de Eerste prijs, de Persprijs en de Publieksprijs op het Internationaal Vocalisten Concours in 's-Hertogenbosch. Na haar opgemerkte Muntdebuut als Ophélie (*Hamlet*, Thomas) ging het snel. Ze bouwde een indrukwekkende internationale carrière uit, vooral als Mozartzangeres, en ging ook in de Munt op haar elan verder met vertolkingen van Aspasia (*Mitridate*, Mozart), Foxie / Bystrouška (*Foxie! Het sluwe Vosje*, Janáček) en Giunia (*Lucio Silla*, Mozart). Vorig seizoen nog, maakte ze bij ons haar roldebuten als Fiordiligi (*Così fan tutte*) en als Donna Elvira (*Don Giovanni*) in onze *Trilogia Mozart Da Ponte*. Andere recente hoogtepunten zijn Almerina / Sirena in Handels *Rinaldo* in de Opéra de Oviedo, Agathe in Webers

*Der Freischütz* in de Opéra national du Rhin in Straatsburg, *Der Tod* in Henzes *Das Floß der Medusa* in de Nationale Opera & Ballet te Amsterdam, een triptiek met *Die sieben Todsünden*, *Mahagonny Songspiel* (Weill) en *Pierrot Lunaire* (Schoenberg), opnieuw in de Opéra national du Rhin, Konstanze (*Die Entführung aus dem Serail*, Mozart) in het Teatro alla Scala te Milaan en tot slot Zerbinetta (*Ariadne auf Naxos*, Strauss), Sophie (*Der Rosenkavalier*, Strauss) en Pamina (*Die Zauberflöte*, Mozart) in de Staatsoper Stuttgart. Op concertvlak was Lenneke Ruiten reeds te horen met onder meer de Wiener Philharmoniker, Les Musiciens du Louvre, het Monteverdi Choir, het Mozarteumorchester Salzburg en de Staatskapelle Dresden onder leiding van dirigenten als John Eliot Gardiner, Antonello Manacorda, Marc Minkowski, Christian Thielemann, Emmanuelle Haïm en Iván Fischer. Lenneke Ruiten is eveneens een begenadigd liedzangeres. Samen met pianisten Thom Janssen en Rudolf Jansen gaf ze reeds recitals in het Concertgebouw Amsterdam, de Londense Wigmore Hall, de Kaisersaal te Frankfurt, het Palais de l'Athénée in Genève en voor de Brooklyn Friends of Chamber Music. Ze is regelmatig te gast op het Internationaal Lied Festival Zeist. Binnenkort is ze opnieuw in de Munt voor de concertante uitvoering van hoogtepunten uit Rossini's *Elisabetta, regina d'Inghilterra*.

FR

La soprano néerlandaise Lenneke Ruiten a étudié le chant au Conservatoire royal de La Haye auprès de Meinard Kraak et à la Bayerische Theaterakademie de Munich. Elle est remarquée lors du Concours international de chant de Bois-le-Duc où elle remporte les Premier prix, Prix de la presse et Prix du public.

Après ses débuts applaudis à la Monnaie en Ophélie (*Hamlet*, Thomas), elle s'engage dans une carrière internationale, avec une prédilection pour les rôles mozartiens. De retour à la Monnaie, elle y interprète Aspasia (*Mitridate*, Mozart), Foxie/Bystrouška (*Foxie! La Petite Renarde rusée*, Janáček) et Giunia (*Lucio Silla*, Mozart). La saison dernière sur notre scène, elle a fait ses débuts en Fiordiligi (*Così fan tutte*) et en Donna Elvira (*Don Giovanni*) dans notre production *Trilogia Mozart Da Ponte*.

Parmi les rôles qu'elle a incarnés récemment, citons Almerina / Sirena dans *Rinaldo* (Haendel) à l'Opéra d'Oviedo ; Agathe dans *Der Freischütz* (Weber) à l'Opéra national du Rhin à Strasbourg ; *Der Tod* dans *Das Floß der Medusa* (Henze) au Nationale Opera & Ballet à Amsterdam ; un triptyque composé de *Die sieben Todsünden*, *Mahagonny Songspiel* (Weill) et *Pierrot Lunaire* (Schoenberg) également à l'Opéra national du Rhin ; Konstanze (*Die Entführung aus dem Serail*, Mozart) au Teatro alla Scala à Milan ; et Zerbinetta (*Ariadne auf Naxos*, Strauss), Sophie (*Der Rosenkavalier*, Strauss) ainsi que Pamina (*Die Zauberflöte*, Mozart) au Staatsoper de Stuttgart.

En concert, on a notamment pu entendre Lenneke Ruiten aux côtés des Wiener Philharmoniker, des Musiciens du

Louvre, du Monteverdi Choir, de l'orchestre du Mozarteum de Salzburg et de la Staatskapelle de Dresde, sous la direction de chefs tels que John Eliot Gardiner, Antonello Manacorda, Marc Minkowski, Christian Thielemann, Emmanuelle Haïm et Iván Fischer.

Mélodiste talentueuse, elle s'est produite en récital avec les pianistes Thom Janssen et Rudolf Jansen au Concertgebouw d'Amsterdam, au Wigmore Hall à Londres, à la Kaisersaal de Francfort, au Palais de l'Athénée à Genève, ainsi que pour les Brooklyn Friends of Chamber Music, et elle est régulièrement l'invitée de l'Internationaal Lied Festival Zeist aux Pays-Bas.

En mars prochain, de retour sur notre scène, elle interprétera les temps forts d'*Elisabetta, regina d'Inghilterra* (Rossini), dans une version de concert.



## SIMONA ŠTUROVÁ

Soprano

Mademoiselle Silberklang

NL

De Slovaakse sopraan Simona Šturová studeerde zang aan het conservatorium van haar geboortestad Bratislava en volgde masterclasses bij Ileana Cotrubaș en Margreet Honig. Sindsdien is ze te horen in de grote internationale operahuizen en concertzalen van New York tot Parijs en op festivals van Salzburg tot Rome.

Tegenwoordig legt ze zich vooral maar niet uitsluitend toe op het Mozartrepertoire. Zo vertolkte ze eerder in de Munt Ilia (*Idomeneo*), Sandrina (*La finta giardiniera*), Servilia (*La clemenza di Tito*), Ismene (*Mitridate, re di Ponto*) en Lucio Cinna (*Lucio Silla*), en vorig seizoen Contessa di Almaviva en Donna Anna in onze *Trilogia Mozart Da Ponte*, maar ook Verdi's Gilda (*Rigoletto*) en Violetta (*La traviata*).

Naast haar glansrol als Konstanze in Mozarts *Die Entführung aus dem Serail* vinden we op haar repertoire eveneens Donizetti's Lucia (*Lucia di Lammermoor*) en Adina (*Lelisir d'amore*), Bellini's Giulietta (*I Capuleti e i Montecchi*), Mozarts Celia (*Lucio Silla*) en Elettra (*Idomeneo*) en J. Strauss' Adele (*Die Fledermaus*).

Simona Šturová is internationaal een veelgevraagde concertzangeres en deelde het concertpodium met onder meer het Boston Symphony Orchestra, het Deens Nationaal

Symfonieorkest, het MDR-Sinfonieorchester Leipzig, het NDR Elbphilharmonie Orchester, het NHK Symphony Orchestra Tokyo, het Pittsburgh Symphony Orchestra, de Oslo Philharmonic en het Tsjechisch Filharmonisch Orkest. Šaturová's discografie werd bekroond met diverse prijzen. Gramophone Magazine bekroonde haar eerste solo-cd *Haydn Arias* meteen tot Editor's Choice. Verder bracht ze nog de solo-cd *Decade* (virtuoze aria's van Mozart en Mysliveček) uit, gevolgd door een opname van Martinů's opera *Ariane* en haar recentste cd *Moravische duetten* (Dvořák). In 2007 ontving ze de Förderpreis van de Walter und Charlotte Hamel-Stiftung. Dit seizoen vertolkt Simona Šaturová nog Vitellia (*La clemenza di Tito*, Mozart) in Rouen, Donna Anna in Praag en is ze te horen in Beethovens *Negende symfonie* met de Wiener Symphoniker onder leiding van Manfred Honeck en in Beethovens *Christus am Ölberge* met het Luzerner Sinfonieorchester onder leiding van Michael Sanderling.

FR

La soprano slovaque Simona Šaturová a étudié le chant au Conservatoire de Bratislava, sa ville natale, et a suivi des master classes d'Ileana Cotrubaş et de Margreet Honig. Très sollicitée depuis lors, elle se produit dans les principales maisons d'opéra et salles de concert internationales de New York à Paris, dans les grands festivals incluant notamment ceux de Salzbourg et Rome.

Aujourd'hui, elle se consacre surtout au répertoire mozartien. À la Monnaie, elle a chanté les rôles d'Ilia (*Idomeneo*), Sandrina (*La finta giardiniera*), Servilia (*La clemenza di Tito*), Ismene (*Mitridate*), Lucio Cinna (*Lucio Silla*) et, la saison passée, de la Contessa di Almaviva

ainsi que de Donna Anna dans notre *Trilogia Mozart Da Ponte*. Elle s'y est aussi illustrée dans les rôles verdiens de *Rigoletto* et de Violetta (*La traviata*).

Son répertoire comprend également les rôles de Konstanze (*Die Entführung aus dem Serail*), Celia (*Lucio Silla*) et Elettra (*Idomeneo*) de Mozart, Lucia (*Lucia di Lammermoor*) et Adina (*L'elisir d'amore*) de Donizetti, Giulietta (*I Capuleti e i Montecchi*) de Bellini et Roslinde (*Die Fledermaus*) de J. Strauss.

Simona Šaturová est une interprète très demandée en concert et sur le plan international, ce qui lui a valu d'être l'invitée du Boston Symphony Orchestra, de l'Orchestre symphonique national du Danemark, du MDR-Sinfonieorchester Leipzig, du NDR Elbphilharmonie Orchester, du NHK Symphony Orchestra Tokyo, du Pittsburgh Symphony Orchestra, de l'Orchestre philharmonique d'Oslo et de l'Orchestre philharmonique tchèque.

Sa discographie lui a valu de nombreux prix et comporte, entre autres, les cd *Haydn Arias* (Editor's Choice Gramophone), *Decade* (arias virtuoses de Mozart et de Mysliveček), un enregistrement de l'opéra *Ariane* de Martinů et, récemment, les *Moravian Duets* de Dvořák. En 2007, elle s'est vu décerner le Prix Förder de la Fondation Walter et Charlotte Hamel.

Cette saison, Simona Šaturová incarnera encore Vitellia (*La clemenza di Tito*, Mozart) à Rouen, Donna Anna à Prague et se produira en tant que soliste aux côtés des Wiener Symphoniker sous la direction de Manfred Honeck dans la *Neuvième symphonie* de Beethoven, ainsi que dans son *Christus am Ölberge* avec le Luzerner Sinfonieorchester sous la direction de Michael Sanderling.